

# Deu

## Chapter 16

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

שְׁמוֹר	אֶת־	חֹדֶשׁ	הָאָבִיב	וְעָשִׂיתָ	פֶּסַח	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	כִּי	בַחֹדֶשׁ
tutacaksın	-i	ayını	Aviv'in	ve-yapacaksın	Fisih	Yahve'ye	Tanrına	çünkü	ayında
<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H2320</a>	<a href="#">H0024</a>		<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H2320</a>
הֶאָבִיב	הוֹצִיאָךְ	יְהוָה	אֱלֹהֶיךָ	מִמִּצְרַיִם	לַיְלָה:				
Aviv'in	çıkardı-seni	Yahve	Tanrın	Mısır'dan	gece				
<a href="#">H0024</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H3915</a>				

Aviv ayında tutun ve Tanrıya RABbin F&#305;s&#305;h Bayramında kutlayın. Tanrıya RAB Aviv ayında geceleyin sizi M&#305;s&#305;rdan &#231;&#305;kard&#305;.

וְזָבַחְתָּ	פֶּסַח	לַיהוָה	אֱלֹהֶיךָ	צֹאן	וּבִקְרַ	בְּמִקְוֵם	אֲשֶׁר־
ve-kurban-edeceksin	Fisih'u	Yahve'ye	Tanrına	koyunlardan	ve-sığırlardan	yerde	ki-
<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H6453</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H6629</a>	<a href="#">H1241</a>	<a href="#">H4725</a>	
יְבִתֵּךְ	יְהוָה	לְשֹׁכֵן	שְׁמוֹ	שָׁם:			
seçecek	Yahve	yerleştirmek-için	adını	orada			
<a href="#">H0977</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H8033</a>			

Tanrıya RABbin adıyla yerleştirilmeyecek olan kurbanları keseceksiniz.

לֹא־	תֹאכַל	עִלּוֹ	הָאֹכֵל־	יָמִים	שִׁבְעַת	חֶמֶץ	עִלּוֹ	לֹא־
değil-	yiyeceksin	onunla	yiyeceksin-	gün	yedi	mayalı	onunla	değil-
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0398</a>		<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>			<a href="#">H3808</a>
עָנִי	כִּי	בַחֲפוֹזֹן	יֵצְאָתָּ	מֵאֶרֶץ	מֵאֶרֶץ	יֵצְאָתָּ	אֶת־	יוֹם
sıkıntının	çünkü	aceleyle	çıktın	-den-diyarından	-den-diyarından	çıktın	-i	günü
<a href="#">H6040</a>		<a href="#">H2649</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3117</a>
צֵאתְךָ	מֵאֶרֶץ	מֵאֶרֶץ	כָּל־	יָמֵי	חַיֶּיךָ:			
çıkışının	-den-diyarından	-den-diyarından	tüm	günlerinde	hayatının			
<a href="#">H3318</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3117</a>				

Kurban etiyile birlikte mayalı ekmeği yiyeceksiniz. Yedi gün mayasız ekmeği yiyeceksiniz. Siz aceleyle &#231;&#305;kt&#305;n&#305;z. &#214;yle ki, ya&#351;ad&#287;&#305;n&#305;z s&#252;rece M&#305;s&#305;rdan &#231;&#305;kt&#305;n&#305;z &#287;&#305;n&#305;z g&#252;n&#252; an&#305;msayas&#305;n&#305;z.

וְלֹא־	יִרְאֶה	לְךָ	שָׂאָר	בְּכֹל־	גְּבֻלָּה	שִׁבְעַת	יָמִים	וְלֹא־	יִלְוֶיךָ
ve-değil-	görülecek	sana	maya	tüm-	sınırlarında	yedi	gün	ve-değil-	kalacak
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H7603</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H1366</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3808</a>	
מִן־	הַבֶּשֶׂר	אֲשֶׁר	תִּזְבַּח	בְּעֶרְבֹ	בַיּוֹם	הָרִאשׁוֹן	לְבִקְרַ:		
-den	etten	ki	kurban-edeceksin	akşamda	günde	birinci	sabaha-dek		
	<a href="#">H1320</a>		<a href="#">H2076</a>	<a href="#">H6153</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7223</a>	<a href="#">H1242</a>		

Yedi gün&#252;n&#252;ikenizin hi&#231;bir yerinde maya bulunmas&#305;n. Ak&#351;am kurban edece&#287;iniz hayvanlar&#305;n etinden ilk gün&#252;n&#252;n sabah&#305;na bir &#351;ey b&#305;rakmayacaks&#305;n&#305;z.

5 לא תוכל לזבח את-הפסח באתר-אשר-יהנה אלהיך  
değil yapabileceksin kurban-etmeyi -i kurban- etmeyi -de- Tanrın Yahve ki- kapılarının birinde Fisih'u -i kurban-etmeyi yapabileceksin değil  
H0430 H3068 H8179 H0259 H6453 H0853 H2076 H3201 H3808

נתן לך: sana veriyor  
H5414

&#8249;&#8249;F&#305;s&#305;h kurbanlar&#305;n&#305; Tanr&#305;n&#305;z RABbin size verece&#287;i kentlerden birinde kesmeyeceksiniz;

6 כי אם-אל-המקום אשר-יבחר יהנה אלהיך לשכן שמו שם  
ancak -de- -e yere ki- seçecek Tanrın Yahve yerleştirmek-için adını orada  
H8033 H8034 H7931 H0430 H3068 H0977 H4725 H0413 H8033

תזבח את-הפסח בערב כבוא השמש מועד צאתך ממצרים: kurban-edeceksin -i Fisih'u akşamda batışında güneşin zamanı çıkışının Mısır'dan  
H4714 H3318 H4150 H8121 H0935 H6153 H6453 H0853 H2076 H4714

ancak Tanr&#305;n&#305;z RABbin ad&#305;n&#305; yerle&#351;tirmek i&#231;in se&#231;ece&#287;i yerde keseceksiniz. Kurban&#305; orada ak&#351;am g&#252;n bat&#305;nca, M&#305;s&#305;r'dan &#231;&#305;kt&#305;&#287;&#305;n&#305;z saatlerde keseceksiniz.

7 ובשלת ובאכלת במקום אשר יבחר יהנה אלהיך בו ופנית  
ve-pişireceksin ve-yiyeceksin yerde ki seçecek Tanrın Yahve ve-döneceksin onu  
H6437 H0430 H3068 H0977 H4725 H0398 H1310 H6437

בבקר והלכת לאהליך: sabahleyin ve-gideceksin çadırlarına  
H0168 H1980 H1242 H0168

Eti Tanr&#305;n&#305;z RABbin se&#231;ece&#287;i yerde pi&#351;irip yiyeceksiniz. Sabah d&#246;n&#252;p &#231;ad&#305;rlar&#305;n&#305;za gideceksiniz.

8 ששת ימים תאכל מצות וביום השביעי עצרת ליהנה אלהיך לא  
altı gün yiyeceksin mayasız ve-günde yedinci toplaniş Yahve'ye Tanrına değil  
H3808 H0430 H3068 H6116 H7637 H3117 H4682 H0398 H3117 H8337 H3808

תעשה מלאכה: iş yapacaksın  
H4399 H4399

Alt&#305; g&#252;n mayas&#305;z ekmek yiyeceksiniz. Yedinci g&#252;n Tanr&#305;n&#305;z RAB i&#231;in bir toplant&#305; d&#252;zenleyecek ve i&#351; yapmayacak&#305;n&#305;z.&#8250;&#8250;

9 שבעה שבועות תספור לך מהחל חרמש בקמה תתל  
yedi hafta sayacaksın- kendine haftaların bayramını ve-yapacaksın ki  
H7620 H7651 H7620 H7651 H7620 H7651 H7620 H7651 H7620 H7651

לספור שבועה: hafta yedi saymaya  
H7620 H7651 H7620 H7651 H7620 H7651

&#8249;&#8249;Ekin bi&#231;me zaman&#305;ndan ba&#351;layarak yedi hafta sayacak&#305;n&#305;z.

10 ועשית חג שבועות ליהנה אלהיך מסת נדבת ידך  
ve-yapacaksın haftalarını bayramını haftaların Yahve'ye Tanrına ölçüsüyle gönüllü-sunusunun elinin  
H2282 H2282 H7620 H3068 H0430 H4530 H5071 H3027 H2282

אשר תתן כאשר יבחר יהנה אלהיך: ki vereceksin gibi kutsayacak-seni Yahve Tanrın  
H5414 H5414 H288 H0430 H3068 H288 H0430

Sonra Tanr&#305;n&#305;z RABbin sizi kutsad&#305;&#287;&#305; oranda verece&#287;iniz  
g&#246;n&#252;lden sunularla Onun i&#231;in Haftalar Bayram&#305;n&#305; kutlayacaks&#305;n&#305;z.

וְאָמַתְּךָ	וְעַבְדְּךָ	וּבִתְךָ	וּבִנְךָ	אַתָּה	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וְלִפְנֵי	וְשָׂמַחְתָּ	11
ve-cariyen	ve-kölen	ve-kızın	ve-oğlun	sen	Tanrının	Yahve'nin	önünde	ve-sevineceksin	
<a href="#">H0519</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1323</a>			<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H8055</a>	
אֲשֶׁר	בְּמִקּוֹם	בְּקִרְבְּךָ	אֲשֶׁר	וְהָאֲלֻמָּנָה	וְהַיְתוּם	וְהַגֵּר	בְּשַׁעְרֵיךָ	אֲשֶׁר	וְהַלְוִי
ki	yerde	aranızda	ki	ve-dul	ve-yetim	ve-yabancı	kapılarında	ki	ve-Levili
	<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H7130</a>		<a href="#">H0490</a>	<a href="#">H3490</a>	<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H8179</a>		<a href="#">H3881</a>
				שָׁם:	שְׁמוֹ	לְשַׁכֵּן	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	יִבְחַר
				orada	adını	yerleştirmek-için	Tanrın	Yahve	seçecek
				<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H8034</a>	<a href="#">H7931</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0977</a>

Tanr&#305;n&#305;z RABbin ad&#305;n&#305; yerle&#351;tirmek i&#231;in se&#231;ece&#287;i yerde, Onun  
&#246;n&#252;nde, siz, o&#287;ullar&#305;n&#305;z, k&#305;zlar&#305;n&#305;z, erkek ve kad&#305;n  
k&#246;lelerin, kentlerinizde ya&#351;ayan Levililer, aran&#305;zdaki yabanc&#305;lar, &#246;ks&#252;zler,  
dullar hep birlikte sevineceksiniz.

הַחֻקִּים	אֶת-	וְעָשִׂיתָ	וְשָׂמַרְתָּ	בְּמִצְרַיִם	הָיִיתָ	עֶבֶד	כִּי-	וְזָכַרְתָּ	12
kuralları	-i	ve-yapacaksın	ve-tutacaksın	Mısır'da	oldun	köle	ki-	ve-hatırlayacaksın	
<a href="#">H2706</a>	<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H4714</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H5650</a>		<a href="#">H2142</a>	
								פ	הָאֵלֶּה:
								וְ	bunları
									<a href="#">H0428</a>

M&#305;s&#305;rda k&#246;le oldu&#287;unuzu an&#305;msay&#305;n ve bu kurallara uymaya dikkat  
edin.&#8250;&#8250;

מִגְרַנְךָ	בְּאֶסְפָּךָ	יָמִים	שִׁבְעַת	לְךָ	תַּעֲשֶׂה	הַסֹּכֶת	חַג		13
harmanından	topladığıında	gün	yedi	kendine	yapacaksın	çardakların	bayramını		
<a href="#">H1637</a>	<a href="#">H0622</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7651</a>			<a href="#">H5521</a>	<a href="#">H2282</a>		
								וּמִיִּקְבֹּךָ:	
								ve-şarap-tekilenden	
								<a href="#">H3342</a>	

&#8249;&#8249;Tah&#305;l&#305;n&#305;z&#305; ve asman&#305;z&#305;n &#252;r&#252;n&#252;n&#252;  
toplad&#305;ktan sonra yedi g&#252;n &#199;ardak Bayram&#305;n&#305; kutlayacaks&#305;n&#305;z.

וְהַלְוִי	וְאָמַתְךָ	וְעַבְדְּךָ	וּבִתְךָ	וּבִנְךָ	אַתָּה	בְּחַגְךָ	וְשָׂמַחְתָּ		14
ve-Levili	ve-cariyen	ve-kölen	ve-kızın	ve-oğlun	sen	bayramında	ve-sevineceksin		
<a href="#">H3881</a>	<a href="#">H0519</a>	<a href="#">H5650</a>	<a href="#">H1323</a>			<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H8055</a>		
								וְהַגֵּר	
								אֲשֶׁר	
								ki	
								וְהָאֲלֻמָּנָה	
								ve-dul	
								ve-yetim	
								ve-yabancı	
								<a href="#">H8179</a>	
								<a href="#">H0490</a>	
								<a href="#">H3490</a>	
								<a href="#">H1616</a>	

Siz, o&#287;ullar&#305;n&#305;z, k&#305;zlar&#305;n&#305;z, erkek ve kad&#305;n k&#246;lelerin, kentlerinizde ya&#351;ayan Levililer, yabanc&#305;lar, &#246;ks&#252;zler, dullar bu bayramda hep birlikte  
sevineceksiniz.



אֲשֶׁר- הָאָרֶץ אֶת- וְיִרְשָׁתָּהּ תַּחֲיֶיהָ לְמַעַן תִּרְדָּף צְדָק צְדָק 20  
ki- diyarı -i ve-miras-alaasın yaşayasın öyle-ki kovalaycaksın adalet adaleti  
[H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H2421](#) [H4616](#) [H7291](#) [H6664](#) [H6664](#)

ס : לָךְ נָתַן אֱלֹהֶיךָ יְהוָה  
¶ sana veriyor Tanrın Yahve  
[H5414](#) [H0430](#) [H3068](#)

Ya&#351;amak ve Tanr&#305;n&#305;z RABbin size verece&#287;i &#252;lkeyi miras almak i&#231;in do&#287;ru&#287;un, yaln&#305;z do&#287;ru&#287;un ard&#305;nca gidin.

אֱלֹהֶיךָ יְהוָה מִזְבֵּחַ אֲצִל עֵץ כָּל- אֲשֶׁרָה לָךְ תִּטַּע לֹא- 21  
Tanrının Yahve'nin sunakinin yanında ağacı herhangi- Aşera kendine dikeceksin değil-  
[H0430](#) [H3068](#) [H4196](#) [H0681](#) [H6086](#) [H3605](#) [H0842](#) [H5193](#) [H3808](#)

ס : לָךְ תַּעֲשֶׂה- אֲשֶׁר  
¶ kendine yapacaksın- ki

&#8249;&#8249;Tanr&#305;n&#305;z RAB i&#231;in yapaca&#287;&#305;n&#305;z suna&#287;&#305;n yan&#305;na a&#287;a&#231;tan bir A&#351;era putu dikmeyeceksiniz.

ס : אֱלֹהֶיךָ יְהוָה שָׂנֵא אֲשֶׁר מִצְבָּה לָךְ תְּקִים וְלֹא- 22  
¶ Tanrın Yahve nefret-ediyor ki dikili-taş kendine dikeceksin ve-değil-  
[H0430](#) [H3068](#) [H8130](#) [H4676](#) [H3808](#)

Tanr&#305;n&#305;z RAB'bin nefret etti&#287;i dikili ta&#351; dikmeyeceksiniz.